Português INFORMAÇÕES ÚTEIS
外国語情報コーナー
English USEFUL INFORMATION

春の安全なまちづくり県民運動

日本語記事は5ページにあります

Período: Dia 9 de maio (segunda) até 18 de Maio (quarta)

Chegamos na estação em que as crianças ingressam nas novas escolas e se acostumam com o novo meio ambiente, onde podemos respirar aliviados. Relaxar é ótimo, muito bom, mas o descuido é um tabu nos dias de hoje. O crime aparece quando menos esperamos e nos envolve de tal forma que quando percebemos já estamos envolvidos. Vamos verificar se as medidas de prevenção criminal são seguras e fazer com que o sistema seguro se torne hábito diário. Os próximos ítens, são ítens importantes para expandir o movimento cidadão para uma cidade segura na primavera.

<< ÍTENS DO MOVIMENTO>>

- Prevenção contra roubos domésticos. (casas e apartamentos)
- Prevenção contra casos de perigos e acidentes, onde mulheres e crianças são vítimas.
- Prevenção contra roubos de peças de bicicletas e carros.

▼**Mais informações:** DIVISÃO DE SEGURANÇA SEGURO SEÇÃO DE SEGURANÇA DE TRÂNSITO (Linha telefônica extensão ramal 361)

Spring Safety Campaign for the residents of Aichi prefecture

▼**Date:** May 9 (Mon.) to May 18 (Wed.)

Now is the time for shiny first graders to get used to the new environment and enjoy school life. However, you can not be too careful about security. The crime easily happens whenever off your guard. To prevent crime in the neighborhood, you should be aware of importance of everyday anti-crime measurements. Chiryu city launches the campaign by focusing on the following measurements.

<< Focused measurements>>

- Preventing housebreakers
- Preventing women or children from becoming victims of crimes
- Preventing bicycle thefts and car thefts

▼**Contact:** Call the staff in charge of security & traffic safety in the relief and safety division (ex. 361)

8020表彰式

日本語記事は13ページにあります

Cerimônia de 8020

Para as pessoas que tenham mais de 80 anos e com mais de 20 dentes serão entregues um certificado. Quem não tenha recebido o certificado, por favor procurar a Associação de dentistas da Província de Aichi e da Prefeitura de Chiryu.

▼**Período:** Dia 12 de Junho (domingo) Das 8:40 ～ 9:30

▼**Local:** Centro de Saúde

▼**Pessoa alvo:** Pessoas com mais de 80 anos e com mais de 20 dentes

※Os interessados terão que fazer um exame.

▼**Informações:** até o dia 13 de Maio (sexta) no Centro de Saúde (TEL 82-8211)

8020 ceremony

People who have more than 20 teeth of their own and are over 80 years old will be honored as 8020 members and will be given a certificate of merit. Please feel free to apply if Dentist association or Chiryu city does not honor you yet.

▼**Date:** June 12 8:40 a.m. – 9:30 a.m.

▼**Place:** Health center

※Medical check will be done before the ceremony

▼**Information:** Call health center by May 13 (TEL 82-8211)

5月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	と き	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日 午前9時30分～正午 午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	と き	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	月～金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市民相談コーナー（内線204）または市民課（内線198）
多重債務相談（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後3時～5時15分	
消費者相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	市民相談コーナー（内線202）または経済課（内線212）
高齢者職業支援相談 障害者職業支援相談	毎週火・水・金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後4時	市民相談コーナー（内線203）または経済課（内線211） 福祉課（内線142）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、高齢者の健康管理、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	と き	と こ ろ	担 当 課
税務相談	5月20日（金） 午前9時～正午	市役所 2階 打合室②［南側］	税務課 市民税係 （内線137）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課 （内線276・277）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課 （内線223）
福祉相談（身体がい害者）	5月15日（日） 午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係 （☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係 （FAX 83-1141）

詳しくは、担当課までお問合せください。

○○福祉の里ハツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（予約制で各回3人）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
法律相談（予約制で6人まで）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時
カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください。

労働相談	毎月第2火曜日	午後1時～4時
心身障がい者（児）生活相談	毎月第2水曜日	午後1時～3時
行政相談	第2金曜日	午後1時～4時
	第4金曜日（5/27）は都合によりお休みします。	